

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
2002/C 30/01	Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaation korko: 3,31 % 1. helmikuuta 2002 – Euron kurssi	1
2002/C 30/02	Komission tiedonanto kuluttajien etujen suojaamista tarkoittavista kieltokanteista annetun direktiivin 98/27/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista yksiköistä, joilla on oikeus nostaa kanne kyseisen direktiivin 2 artiklan mukaisesti ⁽¹⁾	2
2002/C 30/03	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	12
2002/C 30/04	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	14
2002/C 30/05	Valtiontuki – Italia – Tuki C 80/2001 (ex NN 26/01) – Sardiassa alumiinioksidin valmistuksessa polttoaineena käytettävien kivennäisöljyjen vapauttaminen valmisteverosta – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	17
2002/C 30/06	Valtiontuki – Ranska – Tuki C 79/2001 (ex NN 23/01) – Gardannen alueella alumiinioksidin valmistuksessa polttoaineena käytettävien kivennäisöljyjen vapauttaminen valmisteverosta – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	21
2002/C 30/07	Valtiontuki – Irlanti – Tuki C 78/2001 (ex NN 22/01) – Shannonin alueella alumiinioksidin valmistuksessa polttoaineena käytettävien kivennäisöljyjen vapauttaminen valmisteverosta – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	25

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaation korko ⁽¹⁾:**3,31 % 1. helmikuuta 2002****Euron kurssi ⁽²⁾****1. helmikuuta 2002***(2002/C 30/01)*

1 euro	=	7,4282	Tanskan kruunua
	=	9,188	Ruotsin kruunua
	=	0,61	Englannin puntaa
	=	0,8632	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,3709	Kanadan dollaria
	=	115,66	Japanin jeniä
	=	1,4781	Sveitsin frangia
	=	7,8405	Norjan kruunua
	=	88,65	Islannin kruunua ⁽³⁾
	=	1,6933	Australian dollaria
	=	2,068	Uuden Seelannin dollaria
	=	9,9311	Etelä-Afrikan randia ⁽³⁾

⁽¹⁾ Korko, jota sovellettiin viimeiseen ennen ilmoitettua päivää suoritettuun rahoitusoperaatioon. Jos sovellettu korko on vaihtuva huutokauppakorko, korko on marginaalinen korko.

⁽²⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽³⁾ *Lähde:* Komissio.

Komission tiedonanto kuluttajien etujen suojaamista tarkoittavista kieltokanteista annetun direktiivin 98/27/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista yksiköistä, joilla on oikeus nostaa kanteen kyseisen direktiivin 2 artiklan mukaisesti

(2002/C 30/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ovat oikeuttaneet jäljempänä mainitut yksiköt nostamaan kanteen direktiivin 98/27/EY 2 artiklan mukaisesti.

— neuvoston direktiivi 93/13/ETY, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1993, kuluttajasopimusten kohtuuttomista ehtoista,

TANSKA

1. Forbrugerombudsmanden

(Kuluttaja-asiamies)
Amagerfælledvej 56
DK-2300 København S
Puhelin (45) 32 66 90 00
Faksi (45) 32 66 91 00
Sähköposti fs@fs.dk
Kotisivu www.fs.dk
(englanniksi www.consumer.dk/index-uk.htm)

— Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/47/EY, annettu 26 päivänä lokakuuta 1994, ostajien suojaamisesta kiinteistöjen osa-aikaisen käyttöoikeuden ostosopimuksen tiettyihin osiin nähden,

— Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/7/EY, annettu 20 päivänä toukokuuta 1997, kuluttajansuojasta etäsopimuksissa,

Kuluttaja-asiamiehen tehtävä

Markkinoinnista annetun lain mukaan kuluttaja-asiamies seuraa lainsäädännön noudattamista erityisesti kuluttajien kannalta.

— Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 1999/44/EY, annettu 25 päivänä toukokuuta 1999, kulutustavaroiden kauppaa ja niihin liittyviä takuita koskevista tietyistä seikoista,

Kuluttaja-asiamies voi ryhtyä oikeustoimiin seuraavien direktiivien nojalla

— Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/31/EY, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2000, tietoyhteiskunnan palveluja, erityisesti sähköistä kaupankäyntiä, sisämarkkinoilla koskevista tietyistä oikeudellisista näkökohdista ("Direktiivi sähköisestä kaupankäynnistä").

— neuvoston direktiivi 84/450/ETY, annettu 10 päivänä syyskuuta 1984, harhaanjohtavaa mainontaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä,

2. Lægemiddelstyrelsen

(Tanskan lääkevirasto)
Frederikssundsvej 378
DK-2730 Brønshøj
Puhelin (45) 44 88 91 11
Faksi (45) 44 91 73 73
Sähköposti dkma@dkma.dk
Kotisivu www.dkma.dk

— neuvoston direktiivi 85/577/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, muualla kuin elinkeinonharjoittajan toimitiloissa neuvoteltuja sopimuksia koskevasta kuluttajansuojasta,

Lääkeviraston tehtävä

— neuvoston direktiivi 87/102/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, kulutusluottoja koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä, viimeksi muutettu direktiivillä 98/7/EY,

Lääkeviraston tehtävänä on hyväksyä tehokkaiden ja turvallisten lääkkeiden saattaminen markkinoille, huolehtia osaltaan siitä, että sairausvakuutuksen lääkemenot ovat kohtuullisessa suhteessa hoidon tuloksiin, ja valvoa lääketuotteita ja lääkinnällisiä laitteita.

— neuvoston direktiivi 89/552/ETY, annettu 3 päivänä lokakuuta 1989, televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta,

Lääkevirasto voi käynnistää oikeustoimet ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden mainonnasta 31. maaliskuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/28/ETY rikkomistapauksissa.

— neuvoston direktiivi 90/314/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1990, matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomatkoista,

SAKSA

1.	Aktion Bildungsinformation e.V. (ABI)	Alte Poststraße 5 D-70173 Stuttgart	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanteen kuluttajien nimissä
2.	Verbraucherzentrale Bundesverband e.V.	Markgrafenstraße 66 D-10969 Berlin	Yhdistys, johon yhdistyi kolme aiempaa organisaatiota: Stiftung Verbraucherinstitut, Arbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V. ja Verbraucherschutzverein e.V. (VSV). Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanteen kuluttajien nimissä
3.	Berliner Mieterverein e.V.	Wilhelmstraße 74 D-10117 Berlin	Suojelee vuokralaisten etuja Berliinissä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanteen vuokralaisten nimissä
4.	Bund der Energieverbraucher e.V.	Grabenstraße 7 D-53619 Rheinbreitbach	Suojelee energiankuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanteen energiankuluttajien nimissä
5.	Bund der Versicherten e.V.	Rönkrei 28 D-22399 Hamburg	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanteen kuluttajien nimissä
6.	Bundesverband der Verbraucherzentralen und Verbraucherverbände — Verbraucherzentrale Bundesverband e.V. (VZBV)	Markgrafenstraße 66 D-10969 Berlin	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanteen kuluttajien nimissä
7.	Bundesverband privater Kapitalanleger e.V.	Am Goldgraben 6 D-37073 Göttingen	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanteen kuluttajien nimissä
8.	Datenschutzbund Hamburg e.V.	Am Diebsteich 1 D-22761 Hamburg	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla erityisesti tietosuojakysymyksissä; oikeutettu nostamaan ryhmäkanteen kuluttajien nimissä
9.	Deutsche Gesellschaft für Sonnenenergie e.V.	Augustenstraße 79 D-80333 München	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla uusiutuviin energialähteisiin ja järkevään energiankäyttöön, varsinkin aurinkoenergiaan liittyvissä kysymyksissä; oikeutettu nostamaan ryhmäkanteen kuluttajien nimissä

10.	Deutscher Mieterbund — Kieler Mieterverein e.V.	Eggerstedtstraße 1 D-24103 Kiel	Suojelee kuluttajien etuja Kielissä vuokralainsäädäntöön liittyvissä kysymyksissä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
11.	Deutscher Mieterbund — Landesverband Mecklenburg- Vorpommern e.V.	Dr.-Külz-Straße 18 D-19053 Schwerin	Suojelee kuluttajien etuja Mecklenburg-Vorpommernissa vuokralainsäädäntöön liittyvissä kysymyksissä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
12.	Deutscher Mieterbund — Landesverband der Mietervereine in Nordrhein-Westfalen e.V.	Luisenstraße 12 D-44137 Dortmund	Suojelee kuluttajien etuja vuokralainsäädäntöön liittyvissä kysymyksissä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
13.	Deutscher Mieterbund — Landesverband Schleswig-Holstein e.V.	Eggerstedtstraße 1 D-24103 Kiel	Suojelee kuluttajien etuja Schleswig-Holsteinissa vuokralainsäädäntöön liittyvissä kysymyksissä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
14.	Deutscher Mieterbund Mieterbund Rhein-Ruhr e.V.	Rathausstraße 18—20 D-47166 Duisburg	Suojelee vuokralaisten etuja Duisburgissa valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
15.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Groß-Velbert und Umgebung e.V.	Friedrich-Ebert-Straße 62—64 D-42549 Velbert	Suojelee vuokralaisten etuja Velbertissä ja sen ympäristössä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
16.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Hamm und Umgebung e.V.	Südring 1 D-59065 Hamm	Suojelee vuokralaisten etuja Hammissa ja sen ympäristössä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
17.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Iserlohn e.V.	Vinckestraße 4 D-58636 Iserlohn	Suojelee vuokralaisten etuja Iserloh'ssa valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
18.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Kassel und Umgebung e.V.	Königsplatz 59/ Eingang Poststraße 1 D-34117 Kassel	Suojelee vuokralaisten etuja Kasselissa ja sen ympäristössä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
19.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Schwerin und Umgebung e.V.	Dr.-Külz-Straße 18 D-19053 Schwerin	Suojelee vuokralaisten etuja Schwerinissä ja sen ympäristössä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä

20.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Siegerland und Umgebung e.V.	Koblenzer Straße 5 D-57072 Siegen	Suojelee vuokralaisten etuja Siegerlandissa ja sen ympäristössä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
21.	DMB — Mieterverein Stuttgart und Umgebung e.V.	Moserstraße 5 D-70182 Stuttgart	Suojelee vuokralaisten etuja Stuttgartissa ja sen ympäristössä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
22.	DMB — Mieterschutzverein Frankfurt am Main e.V.	Eckenheimer Landstraße 339 D-60320 Frankfurt am Main	Suojelee vuokralaisten etuja Frankfurt am Mainissa valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
23.	Deutscher Mieterbund — Mieterschutzverein Wiesbaden und Umgebung e.V.	Adelheidstraße 70 D-65185 Wiesbaden	Suojelee vuokralaisten etuja Wiesbadenissa ja sen ympäristössä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
24.	Deutsche Schutzvereinigung Auslandsimmobilien e.V.	Zähringer Straße 373 D-79108 Freiburg	Suojelee talon, asunnon tai tontin ulkomailla omistavien yksityishenkilöiden ja muiden ulkomaisista kiinteistöistä kiinnostuneiden henkilöiden etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne edellä mainitun ryhmän nimissä
25.	Mieter helfen Mietern, Münchner Mieterverein e.V.	Weißburger Straße 25 D-81667 München	Suojelee vuokralaisten etuja Münchenissä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
26.	Mieter und Pächter e.V.	Prinzenstraße 7 D-44135 Dortmund	Suojelee vuokralaisten etuja Dortmundissa valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
27.	Mieterverein Bochum, Hattingen und Umgegend e.V.	Brückstraße 58 D-44787 Bochum	Suojelee vuokralaisten etuja Bochumissa, Hattingenissa ja niiden lähiseudulla valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
28.	Mieterverein für Lüdenschaid und Umgegend e.V.	Lösenbacher Straße 3 D-58507 Lüdenschaid	Suojelee vuokralaisten etuja Lüdenschaidissa ja sen lähiseudulla valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
29.	Mieterverein Gelsenkirchen e.V. im Deutschen Mieterbund	Gabelsberger Straße 9 D-45879 Gelsenkirchen	Suojelee vuokralaisten etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä

30.	Mieterverein Köln e.V.	Mühlenbach 49 D-50676 Köln	Suojelee vuokralaisten etuja Kölnissä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
31.	Mieterverein München e.V.	Sonnenstraße 10 D-80331 München	Suojelee vuokralaisten etuja Münchenissä valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne vuokralaisten nimissä
32.	Schutzverband für Verbraucher und Dienstleistungsnehmer e.V. — Endverbraucher, Kapitalanleger, Versicherte	Spessarting 37 D-63110 Rodgau	Suojelee kuluttajien ja palveluiden käyttäjien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien ja palveluiden käyttäjien nimissä
33.	Verbraucherzentrale Baden-Württemberg e.V.	Paulinenstraße 47 D-70178 Stuttgart	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
34.	Verbraucherschutzverein e.V. (VSV)	Lützowstraße 33—36 D-10785 Berlin	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
35.	Verbraucherzentrale Berlin e.V.	Bayreuther Straße 40 D-10787 Berlin	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
36.	Verbraucher-Zentrale Brandenburg e.V.	Templiner Straße 21 D-14473 Potsdam	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
37.	Verbraucher-Zentrale des Landes Bremen e.V.	Altenweg 4 D-28195 Bremen	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
38.	Verbraucher-Zentrale Hamburg e.V.	Kirchenallee 22 D-20099 Hamburg	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
39.	Verbraucher-Zentrale Hessen e.V.	Große Friedberger Straße 13—17 D-60313 Frankfurt/Main	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
40.	Verbraucherzentrale Mecklenburg-Vorpommern e.V.	Strandstraße 98 D-18055 Rostock	Suojelee kuluttajien etuja valistuksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä

41.	Verbraucher-Zentrale Niedersachsen e.V.	Herrenstraße 14 D-30159 Hannover	Suojelee kuluttajien etuja valituksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
42.	Verbraucher-Zentrale Nordrhein-Westfalen Landesarbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V.	Mintropstraße 27 D-40215 Düsseldorf	Suojelee kuluttajien etuja valituksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
43.	Verbraucherzentrale Rheinland-Pfalz e.V.	Ludwigstraße 6 D-55116 Mainz	Suojelee kuluttajien etuja valituksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
44.	Verbraucherzentrale des Saarlandes Landesarbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V.	Hohenzollernstraße 11 D-66117 Saarbrücken	Suojelee kuluttajien etuja valituksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
45.	Verbraucher-Zentrale Sachsen e.V.	Bernhardstraße 7 D-04315 Leipzig	Suojelee kuluttajien etuja valituksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
46.	Verbraucherzentrale Sachsen-Anhalt e.V.	Steinbockgasse 1 D-06108 Halle	Suojelee kuluttajien etuja valituksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä
47.	Verbraucherzentrale Thüringen e.V.	Eugen-Richter-Straße 45 D-99085 Erfurt	Suojelee kuluttajien etuja valituksen ja neuvonnan avulla; oikeutettu nostamaan ryhmäkanne kuluttajien nimissä

ITALIA

1. ACU — Associazione Consumatori Utenti — Onlus

Via Bazzini 4, I-20131 Milano (MI)
Puhelin (39) 02 70 63 06 68
Faksi (39) 02 70 63 67 77

2. Adiconsum

Via G. M. Lancisi 25, I-00161 Roma (RM)
Puhelin (39) 06 641 70 21
Faksi (39) 06 44 17 02 30

3. ADOC — Associazione Difesa Orientamento Consumatori

Via Lucullo 6, I-00187 Roma (RM)
Puhelin (39) 06 482 58 49
Faksi (39) 06 481 90 28

4. Centro Tutela Consumatori Utenti Onlus — Verbraucherzentrale Südtirol

Via Dodiciville 11, I-39100 Bolzano (BZ)
Puhelin (39) 047 197 55 97
Faksi (39) 047 197 99 14

5. Cittadinanzattiva

Via Flaminia 53, I-00196 Roma (RM)
Puhelin (39) 06 36 71 81
Faksi (39) 06 36 71 83 33

6. Codacons — Coordinamento delle associazioni per la tutela dell'ambiente e per la difesa dei diritti degli utenti e consumatori

Viale Mazzini 73, I-00195 Roma (RM)
Puhelin (39) 06 372 58 09
Faksi (39) 06 370 17 09

7. Comitato Consumatori Altroconsumo

Via Valassina 22, I-20159 Milano (MI)
Puhelin (39) 02 66 89 01
Faksi (39) 02 66 89 02 88

8. Confconsumatori

Via Aurelio Saffi 16, I-43100 Parma (PR)
Puhelin (39) 052 123 01 34
Faksi (39) 052 128 52 17

9. Federconsumatori — Federazione Nazionale di Consumatori e Utenti

Via Gioberti 54, I-00185 Roma (RM)
Puhelin (39) 06 49 27 04 34
Faksi (39) 06 49 27 04 52

10. Lega Consumatori

Via Orchidee 4/A, I-20147 Milano (MI)
Puhelin (39) 02 48 30 36 59
Faksi (39) 02 48 30 26 11

11. Movimento Consumatori

Via Carlo Maria Maggi 14, I-20154 Milano (MI)
Puhelin (39) 02 33 60 30 60
Faksi (39) 02 34 93 74 00

12. Movimento Difesa del Cittadino

Via Adis Abeba 1, I-00199 Roma (RM)
Puhelin (39) 06 86 39 92 08
Faksi (39) 06 86 38 84 06

13. Unione Nazionale Consumatori

Via Duilio 13, I-00192 Roma (RM)
Puhelin (39) 06 326 95 31
Faksi (39) 06 323 46 16

ITÄVALTA**1. Wirtschaftskammer Österreich**

Edustaa ja ajaa jäsentensä yhteisiä sekä elinkeinoelämän ja yksittäisten yritysten etuja (*Wirtschaftskammergesetz* (kauppakamarilaki) 1 §). Suojelee kuluttajien yhteisiä etuja KSChG:n (kuluttajansuojalain) 28 §:n 1 momentin, 28a §:n 1 momentin, 29 §:n 1 momentin sekä UWG:n (epärehällistä kilpailua koskevan lain) 1 §:n, 2 §:n 1 momentin ja 14 §:n 1 momentin mukaisesti.

Wirtschaftskammer Österreich
Wiedner Hauptstraße 63
A-1045 Wien
Puhelin (43-1) 501 05 42 96
Faksi (43-1) 50 20 62 43
Sähköposti huberta.maitz-strassnig@wko.at

2. Bundesarbeitskammer

Edustaa ja ajaa työntekijöiden sosiaalisia, taloudellisia, ammatillisia ja kulttuuriin liittyviä etuja; myötävaikuttaa työntekijöiden ja heidän perheidensä taloudellisen ja sosiaalisen aseman kohentamiseen ja toimenpiteisiin koulutuksen, kulttuurin, ympäristönsuojelun, kuluttajansuojan, vapaa-ajan, terveydensuojelun ja asuinolojen alalla sekä täystyöllisyyden edistämiseen; vaikuttaa hintojen asettamiseen ja kilpailu-

sääntöihin; tarjoaa neuvontaa ja oikeussuojaa sekä edustaa työ- ja sosiaali oikeudellisissa kysymyksissä. Suojelee kuluttajien yhteisiä etuja KSChG:n 28 §:n 1 momentin, 28a §:n 1 momentin, 29 §:n 1 momentin sekä UWG:n 1 §:n, 2 §:n 1 momentin ja 14 §:n 1 momentin mukaisesti.

Bundesarbeitskammer
Prinz-Eugen-Straße 20-22
A-1040 Wien
Puhelin (43-1) 501 65 25 50
Faksi (43-1) 501 65 25 32
Sähköposti helmut.gahleitner@akwien.or.at

3. Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern Österreichs

Edistää maa- ja metsätalouden yhteiskunnallis-taloudellisia tehtäviä ja edustaa maa- ja metsätalouden yhteisiä etuja. Suojelee kuluttajien yhteisiä etuja KSChG:n 28 §:n 1 momentin, 28a §:n 1 momentin, 29 §:n 1 momentin sekä UWG:n 1 §:n, 2 §:n 1 momentin ja 14 §:n 1 momentin mukaisesti.

Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern
Österreichs
Löwenstraße 12
A-1010 Wien
Puhelin (43-1) 534 41 85 00
Faksi (43-1) 534 41 85 09
Sähköposti pkrecht@pklwk.at

4. Österreichischer Gewerkschaftsbund

Edustaa palkansaajien (työntekijöiden, toimihenkilöiden, virkamiesten, myös harjoittelijoiden ja vastaavien), työttömien (silloinkin kun nämä eivät ole vielä osallistuneet työelämään), palkansaajiksi aikovien koululaisten ja opiskelijoiden ja sellaisten muiden ammattiryhmien (esim. vapaiden ammatinharjoittajien) etuja, jotka ovat toimintansa puolesta rinnastettavissa palkansaajiin. Suojelee kuluttajien yhteisiä etuja KSChG:n 28 §:n 1 momentin, 28a §:n 1 momentin, 29 §:n 1 momentin sekä UWG:n 1 §:n, 2 §:n 1 momentin ja 14 §:n 1 momentin mukaisesti.

Österreichischer Gewerkschaftsbund
Hohenstaufengasse 10-12
A-1010 Wien
Puhelin (43-1) 53 44 44 05
Faksi (43-1) 53 44 45 52
Sähköposti thomas.maurer-muehlleitner@oegb.or.at

5. Verein für Konsumenteninformation

Antaa neuvontaa ja tietoa kuluttajille ja suojelee heitä harhaanjohtavilta ja epärehellisiltä mainonta- ja myyntikeinoilta sekä neuvoo heitä tavaroihin ja palveluihin liittyvissä oikeudellisissa kysymyksissä. Suojelee kuluttajien yhteisiä etuja KSChG:n 28 §:n 1 momentin, 28a §:n 1 momentin, 29 §:n 1 momentin sekä UWG:n 1 §:n, 2 §:n 1 momentin ja 14 §:n 1 momentin mukaisesti.

Verein für Konsumenteninformation
 Mariahilferstraße 81
 A-1010 Wien
 Puhelin (43-1) 58 87 73 33
 Faksi (43-1) 588 77 75
 Sähköposti pkolba@vki.or.at

6. Österreichischer Landarbeiterkammertag

Edistää maataloustyöntekijäkamarien (Landarbeiterkammer) yhteistyötä sekä antaa neuvontaa ja ajaa yhteisiä asioita, jotka kuuluvat maataloustyöntekijäkamarien (työntekijäosaston) toimivaltaan. Suojelee kuluttajien yhteisiä etuja KSchG:n 28 §:n 1 momentin, 28a §:n 1 momentin, 29 §:n 1 momentin sekä UWG:n 1 §:n, 2 §:n 1 momentin ja 14 §:n 1 momentin mukaisesti.

Österreichischer Landarbeiterkammertag
 Marco d'Aviano-Gasse 1
 A-1015 Wien
 Puhelin (43-1) 512 23 31
 Faksi (43-1) 512 23 31 70
 Sähköposti oelakt@netway.at

7. Österreichischer Seniorenrat (Bundesaltenrat Österreichs)

Auttaa vanhuksia pääsemään tarpeittensa mukaan osallisiksi taloudellisista, sosiaalisista ja kulttuuripalveluista sekä vaikuttaa vanhusten sosiaali- ja terveystaloudellisten ongelmien ratkaisuun sekä tukee vanhusten neuvontaa, heille tiedottamista ja heistä huolehtimista. Suojelee kuluttajien yhteisiä etuja KSchG:n 28 §:n 1 momentin, 28a §:n 1 momentin, 29 §:n 1 momentin sekä UWG:n 1 §:n, 2 §:n 1 momentin ja 14 §:n 1 momentin mukaisesti.

Österreichischer Seniorenrat
 (Bundesaltenrat Österreichs)
 Sperrgasse 8-10/III
 A-1150 Wien
 Puhelin (43-1) 892 34 65
 Faksi (43-1) 892 34 65 24
 Sähköposti kontakt@seniorenrat.at

8. Schutzverband gegen den unlauteren Wettbewerb

Torjuu epärehellistä kilpailua ja erityisesti liiketoimintaa vahingoittavia toimintatapoja elinkeinoelämässä, suojelee kuluttajien yhteisiä etuja KSchG:n 28 §:n 1 momentin, 28a §:n 1 momentin, 29 §:n 1 momentin sekä UWG:n 1 §:n, 2 §:n 1 momentin ja 14 §:n 1 momentin mukaisesti.

Schutzverband gegen den unlauteren Wettbewerb
 Schwarzenbergplatz 14
 A-1040 Wien
 Puhelin (43-1) 514 50 32 92
 Faksi (43-1) 505 78 93
 Sähköposti office@schutzverband.at

SUOMI

1. Kuluttaja-asiamies vastaa

— markkinointiin ja sopimusehtoihin liittyvän kuluttajasuojan yleisestä valvonnasta,

— radio- ja televisiomainonnan valvonnasta varmistaakseen mainonnan ja televisiomarkkinoinnin eettisiä periaatteita koskevien sääntöjen noudattamisen ja alaikäisten suojelemisen sekä tuodakseen esiin tapauksia, joissa televisio- ja radiolähetykset sisältävät epäoikeudenmukaista tai kulluttajia harhauttavaa mainontaa.

2. Kuluttajat – Konsumenterna ry

valvoo kuluttajasuojan tehokkuutta ja edistymistä.

3. Suomen Kuluttajaliitto

valvoo kansalaistoiminnan avulla kuluttajien etuja markkinoihin nähden.

4. Kuluttajavirasto

valvoo valmismatkaliikkeitä ja niiden asettamia vakuuksia.

5. Rahoitustarkastus

valvoo kuluttaja-asiamiehen kanssa kuluttajaluottojen markkinointia ja sopimusehtoja.

6. Lääkelaitos

valvoo lääkkeiden markkinointia.

7. Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus

valvoo tupakka- ja alkoholimainontaa.

8. Telehallintokeskus

valvoo televisio- ja radiomainontaa, lukuun ottamatta:

— sääntöjä, jotka koskevat mainonnan ja televisiomarkkinoinnin eettisiä periaatteita ja alaikäisten suojelua,

— alkoholi- ja tupakkamainontaa.

RUOTSI

Tiedot kansallisista toimenpiteistä Ruotsin velvollisuuksien täyttämiseksi Euroopan unionissa:

Kuluttajien etujen suojaamista tarkoittavista kieltokanteista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/27/EY 4 artiklan 2 kohdan ja 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti annetaan tiedoksi seuraavaa:

4 artiklan 2 kohta: *Konsumentverket* on kuluttajakysymyksistä vastaava keskushallinnon viranomainen, jonka tehtävänä on suojella kuluttajien etuja.

Konsumentverket ja konsumentombudsman (kuluttaja-asiamies) on oikeutettu nostamaan 2 artiklan mukaisen kanteen.

5 artiklan 2 kohta: Ennalta tapahtuvaa neuvottelua koskevat säännökset tiettyjen ulkomaisten kuluttajaviranomaisten ja kuluttajajärjestöjen kanne oikeudesta annetun lain (2000:1175) 4 §:ssä, ks. liite.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

1. Director General of Fair Trading (OFT)

Office of Fair Trading-viraston tehtävänä on saada markkinat toimimaan hyvin kuluttajien kannalta. Sen tavoitteet ovat seuraavat: a) auttaa maksimoimaan kuluttajien hyvinvointi pitkällä aikavälillä ja suojella muita heikommassa asemassa olevien kuluttajien etuja tukemalla heitä valistuksen ja valitusten keinoin, suojelemalla heitä väärinkäytösten ehkäisyyn avulla ja edistämällä tarjonnan kilpailua ja joustavuutta, b) varmistaa, että tavara- ja palvelumarkkinoiden kilpailu toimii hyvin, jotta markkinat toimisivat tehokkaammin ja hyödyttäisivät kuluttajia.

2. The Information Commissioner

Information Commissioner vastaa tietosuojalain (Data Protection Act) ja tiedonsaantioikeutta koskevan lain (Freedom of Information Act) nojalla lukuisista erityistehtävistä. Hän edistää muun muassa hyvien toimintatapojen käyttöä ja kyseisiin lakeihin sisältyvien säännösten noudattamista, mikä tietosuojan osalta kattaa myös sen, että tiedon haltijat noudattavat tietosuojan periaatteita. Information Commissioner myös kannustaa muita tahoja laatimaan toimintasääntöjä ja valistaa yleisöä kyseisistä laeista.

3. The Civil Aviation Authority

Civil Aviation Authority vastaa vuoden 1982 siviili-ilmailulain (Civil Aviation Act) nojalla lukuisista erityistehtävistä. Niihin kuuluu lentoliikennepalveluiden käyttäjien kohtuullisten etujen edistäminen ja heidän suojelemisensa lentoliikennepalveluiden tarjoajien konkurssien seurauksilta myöntämällä lupia lentojen tarjonnalle.

4. The Gas and Electricity Markets Authority

Gas and Electricity Markets Authority vastaa kaasu- ja sähkömarkkinoiden sääntelystä Isossa-Britanniassa sekä kaasun ja sähkön kuluttajien etujen suojelemisesta.

5. The Director-General of Electricity Supply for Northern Ireland

Director General of Electricity Supply for Northern Ireland vastaa kaasu- ja sähkömarkkinoiden sääntelystä Pohjois-Irlannissa sekä kaasun ja sähkön kuluttajien etujen suojelemisesta.

6. The Director-General of Telecommunications

Director General for Telecommunications on Yhdistyneen kuningaskunnan telealan sääntelyviranomainen, joka on vastuussa muun muassa tarjottujen televiestintälaitteiden ja televiestintäpalveluiden kuluttajien, ostajien ja muiden käyttäjien etujen edistämisestä.

7. The Director-General of Water Services

Director General of Water Services on yksityistetyn vesialan taloudellisesta sääntelystä vastaava viranomainen Englannissa ja Walesissä. Hänen vastuuseensa kuuluu kuluttajien etujen suojeleminen hinta- ja palvelutasoon liittyvissä kysymyksissä sekä ratkaisujen antaminen tietyissä yritysten ja heidän asiakkaidensa välisissä kiistoissa.

8. The Rail Regulator

Rail Regulator vastaa rautateiden sääntelystä Isossa-Britanniassa. Hänen vastuualueeseensa kuuluu rautatiepalveluiden käyttäjien oikeuksien suojeleminen.

9. Ison-Britannian jokainen Weights and measures authority

Weights and measures authority -viranomaiset ovat osa paikallishallintoa Isossa-Britanniassa. Ne vastaavat tavaroiden ja palveluiden myyntiä ja tarjontaa koskevien lakien ja asetusten täytäntöönpanosta ja valvonnasta sekä tarjoavat neuvontapalveluita kuluttajille ja yrityksille.

10. The Department of Enterprise, Trade and Investment in Northern Ireland (Pohjois-Irlanti)

Department of Enterprise, Trade and Investment in Northern Ireland vastaa tavaroiden ja palveluiden myyntiä ja tarjontaa koskevien lakien ja asetusten täytäntöönpanosta ja valvonnasta Pohjois-Irlannissa sekä antaa neuvontaa kuluttajille ja yrityksille.

LIITE

Laki (2000:1175) tiettyjen ulkomaisten kuluttajaviranomaisten ja kuluttajajärjestöjen kanneoikeudesta, tehty 7 päivänä joulukuuta 2000

Valtiopäivien päätöksellä ⁽¹⁾ säädetään seuraavaa ⁽²⁾.

Lain soveltamisala

1 § Tätä lakia sovelletaan tapauksissa, joissa rikotaan kuluttajien etujen suojaamista tarkoittavista kieltokanteista 19 päivänä toukokuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/27/EY liitteessä lueteltujen direktiivien säännöksiä.

Laki koskee kuitenkin ainoastaan sellaisia kuluttajansuojasäännösten rikkomisia, jotka koskevat muussa Euroopan talousalueen jäsenvaltiossa (ETA-valtiossa) kuin Ruotsissa asuvia kuluttajia.

Hyväksytyin elimen kanne ruotsalaisessa tuomioistuimessa

2 § Muun ETA-valtion kuin Ruotsin viranomainen tai organisaatio voi nostaa kanteen ruotsalaisessa tuomioistuimessa 1 §:ssä tarkoitetuissa rikkomuksissa, jos kyseinen viranomainen tai organisaatio on Euroopan unionin laatimassa oikeutettujen yksiköiden erityisluettelossa, joka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3 § Kanteessa voidaan vaatia toimenpiteiden toteuttamista jotain tahoja kohtaan siksi, että kyseinen taho laiminlyö jonkin 1 §:ssä tarkoitettujen säännöksen noudattamisen. Toimet voivat koskea:

1. markkinoille saattamisesta annetun lain (1995:450) 14–16 §:n, 17 §:n ensimmäisen momentin tai 8–20 §:n mukaista kieltoa tai määräystä tai kuluttajasopimusten ehdoista annetun lain (1994:1512) 3 ja 6 §:n mukaista kieltoa,
2. määräystä maksaa Ruotsin valtiolle radio- ja TV-lain (1996:844) 10 luvun 5 ja 6 §:ssä tarkoitettu erityismaksu, tai
3. uhkasakkoa, joka on määrätty 1 momentissa tarkoitetuissa tapauksissa. Laki (2001:401).

4 § Kanne voidaan nostaa ainoastaan, jos:

1. kantaja on yrittänyt neuvottelemalla saada vastapuolen lopettamaan väitetty oikeudenloukkaus, ja
2. oikeudenloukkaus ei ole loppunut kahden viikon kuluessa siitä, kun vastapuoli on saanut neuvottelupyynnön.

Toimivaltainen tuomioistuin

5 § Kanne on nostettava

1. markkinatuomioistuimessa (*Marknadsdomstolen*), kun kyse on markkinoille saattamisesta annetussa laissa (1995:450) tarkoitettua kiellosta ja määräyksestä ja kun kyse on kuluttajasopimusten ehdoista annetun lain (1994:1512) mukaisista kielloista,
2. Tukholman läänioikeudessa, kun kyse on radio- ja TV-laissa (1996:844) tarkoitettua erityismaksusta,
3. oikeudenkäyntikaaren 10 luvun mukaisessa toimivaltaisessa käräjäoikeudessa tai Tukholman käräjäoikeudessa, kun kyseessä on uhkasakon määrääminen. Laki (2001:401).

⁽¹⁾ Prop 2000/01:34, bet. 2000/01:LU3, rskr. 2000/01:84.

⁽²⁾ Vrt. kuluttajien etujen suojaamista tarkoittavista kieltokanteista annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/27/EY (EYVL L 166, 11.6.1998, s. 51, Celex 31998L0027).

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2002/C 30/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 28.11.2001**Jäsenvaltio:** Portugali – Azorit**Tuen numero:** N 197/01**Nimike:** Alueellisten tuotteiden myynninedistämisen tukiohjelma**Tarkoitus:** Pk-yritysten markkinoillepääsyn edellytysten parantaminen**Oikeusperusta:** Portaria do Governo Regional**Talousarvio:** 250 000 euroa vuodessa**Tuen intensiteetti tai määrä:** 50 % brutto**Kesto:** 31.12.2006 asti**Muita tietoja:** N 820/99

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 25.10.2001**Jäsenvaltio:** Kreikka**Tuen numero:** N 372/01**Nimike:** Työllisysohjelma 2000–2006**Tarkoitus:** Työllistämistuki**Oikeusperusta:** «Απαχόληση και επαγγελματική εκπαίδευση» OP 2000-2006**Talousarvio:** 205 429 000,00 euroa**Kesto:** 31.12.2006 saakka

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 27.11.2001**Jäsenvaltio:** Espanja**Tuen numero:** N 476/01**Nimike:** Kaivosalueiden vaihtoehtoisen kehityksen tukiohjelma**Tarkoitus:** Aluekehitys**Oikeusperusta:** Orden del Ministerio de Economía**Talousarvio:** 300,5 milj. euroa**Tuen intensiteetti tai määrä:** Vaihtelee**Kesto:** Vuoden 2005 loppuun

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 3.12.2001**Jäsenvaltio:** Saksa – Berliinin osavaltio**Tuen numero:** N 618/01**Nimike:** Innovaatioassistenttien palkkaaminen pk-yrityksiin**Tarkoitus:** Työllisyyden edistäminen**Oikeusperusta:** Richtlinien über die Gewährung von Zuschüssen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten/-innen in KMU der Berliner Wirtschaft**Talousarvio:** 6,9 milj. euroa**Tuen intensiteetti tai määrä:**

— 45 % enintään 41 000 euron bruttovuosipalkasta olemassaolevissa yrityksissä

— 65 % enintään 41 000 euron bruttovuosipalkasta vasta perustetuissa yrityksissä

Kesto: 31.12.2003 asti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 28.11.2001

Jäsenvaltio: Ranska

Tuen numero: N 672/2000

Nimike: Verotuki merentakaisiin investointeihin

Tarkoitus: Aluetuki, Ranskan merentakaiset alueet

Oikeusperusta: Articles 199 undecies A et B, 217 undecies du Code Général des Impôts

Talousarvio: 400 milj. euroa vuodessa

Kesto: Vuoden 2006 loppuun

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 27.11.2001

Jäsenvaltio: Ranska

Tuen numero: N 77/A/01

Nimike: Guadeloupe 2000–2006 – Työllistämispalkkio

Tarkoitus: Investointeihin liittyvän työllistämisen edistäminen

Oikeusperusta: DOCUP 2000–2006 Guadeloupe

Talousarvio: 3 201 430 euroa

Tuen intensiteetti tai määrä:

Tuen ja kasaantumisen enimmäismäärä: 75 % netto; määrää mukautetaan aluetukikartan mahdollisten muutosten mukaan ilman eri päätöstä

Ranskan viranomaiset sitoutuvat noudattamaan maatalousalan valtiontuesta annetuissa yhteisön suuntaviivoissa määrättyjä investointitukien enimmäisintensiteettejä (EYVL C 28, 1.2.2000)

Kalatalousalan osalta Ranskan viranomaiset sitoutuvat noudattamaan kussakin tapauksessa asetuksen N:o 2792/1999⁽¹⁾ mukaisia tuen ja kasaantumisen enimmäismääriä.

Kesto: Vuoden 2006 loppuun

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 2792/1999, annettu 17 päivänä joulukuuta 1999, kalatalousalan rakenteellisia toimia koskevista yksityiskohtaisista ja edellytyksistä (EYVL L 337, 30.12.1999, s. 10–28).

Päätöksen tekopäivä: 20.12.2001

Jäsenvaltio: Tanska

Tuen numero: NN 146/01 ja NN 161/01

Nimike: Lentovakuutustakuu

Tarkoitus: Jatkuvan vastuuvakuutusturvan antaminen lentoliikennealan liikenteenharjoittajille ja palvelujen tarjoajille tiettyjen sotatilaan ja terroristi-iskuihin liittyvien riskien osalta Yhdysvalloissa 11. syyskuuta 2001 sattuneiden tapahtumien jälkeen

Oikeusperusta: Aktstykke nr. 285 af 24. september 2001

Tuen intensiteetti tai määrä: Tuki takuiden muodossa

Kesto: 30 vrk + 30 vrk

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 13.11.2001

Jäsenvaltio: Italia – Sardinia

Tuen numero: NN 77/A/01

Nimike: Kiireelliset työllistämistoimenpiteet

Tarkoitus: Aluekehitys

Oikeusperusta: Legge regionale n. 28/1984; legge regionale n. 7/1993

Talousarvio: 1 600 mrd. Italian liiraa (826 milj. euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä: Investointituet: Italian aluetukikarttojen (1984–1999) mukaiset intensiteetit.

Toimintatuet (1994–1999): todellisten hallintokustannusten perusteella, enintään 75 % ensimmäisenä ja 50 % toisena yrityksen toimintavuotena

Kesto: 1984–1999

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2002/C 30/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 28.11.2001**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Tuen numero:** N 168/A/01**Nimike:** Energiaveron muutokset 2001**Tarkoitus:** Ilmaston muutokseen vaikuttavan ympäristöpolitiikan tukeminen**Oikeusperusta:** Wet belastingen op milieugrondslag**Talousarvio:** 1 317 miljoonaa Alankomaiden guldienia (598,6 milj. euroa)**Tuen intensiteetti tai määrä:** Vaihtelee**Kesto:** 5 vuotta**Muita tietoja:** Vuosikertomus

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 28.11.2001**Jäsenvaltio:** Belgia**Tuen numero:** N 415/A/01**Nimike:** Vallonialueen hallituksen asetusero vihreän sähkön tuotannon edistämisestä, säädös vihreä sähkö -todistuksesta**Tarkoitus:** Uusiutuvan energian käytön edistäminen**Oikeusperusta:** Décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité**Kesto:** 10 vuotta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 20.6.2001**Jäsenvaltio:** Espanja (Galicia)**Tuen numero:** N 498/2000**Nimike:** Alueellinen tukiohjelma, josta voidaan myöntää rahoitusta investointeihin, tutkimukseen, koulutukseen, pelastamiseen ja rakenneuudistukseen, liittymättömään työllistämiseen sekä pk-yrityksille**Tarkoitus:** Aluekehitys, tutkimus- ja kehitystyö, pelastaminen ja rakenneuudistus, koulutus, työllistäminen ja pk-yritykset**Oikeusperusta:** Proyecto de Decreto sobre incentivos para el desarrollo económico y fomento de la actividad empresarial en la Comunidad Autónoma de Galicia**Talousarvio:** 444,939 milj. Espanjan pesetaa (2,674 milj. euroa)**Tuen intensiteetti tai määrä:** 40 % BAE lukuun ottamatta seuraavia tapauksia:*Tuet teolliseen tutkimukseen ja kehitykseen:*

— teollisen tutkimuksen hankkeiden toteutettavuustutkimukset: 75 % BAE, kilpailua edeltävät kehityshankkeet 50 % BAE,

— teollisen tutkimuksen hankkeet 60 % BAE, kilpailua edeltävät kehityshankkeet 35 % BAE,

— teollisen tutkimuksen 75 % :n enimmäismäärää (BAE) ja kilpailua edeltävän kehityksen hankkeiden 50 %:n enimmäismäärää (BAE) noudatettaessa näitä intensiteettejä voidaan korottaa pk-yritysten kohdalla 10 %-yksikköä ja yhteisön puiteohjelman tavoitteita toteuttavissa hankkeissa 15 %-yksikköä (rajatylittävän yhteistyön kohdalla 25 %-yksikköä). Puiteohjelman ulkopuolisessa rajatylittävässä yhteistyössä intensiteettejä voidaan korottaa 10 %-yksikköä.

Pk-yritysten koulutus- ja neuvontatuet ja investointeihin liittymättömät työllistämistuet: 50 % BAE*Koulustuet:* 45 % pk-yrityksille, 35 % muille yrityksille**Kesto:** 2001–2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 28.11.2001

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta (Englanti, Skotlanti ja Wales)

Tuen numero: N 504/2000

Nimike: Uusiutuvan energian käyttöä koskeva velvoite (renewables obligation) ja pääoma-avustukset (capital grants) uusiutuvaa energiaa käyttävien tekniikoiden käyttöön

Tarkoitus: Ympäristön suojelu

Oikeusperusta:

- a) renewables obligation: Clauses 61-64 of the Utilities Bill,
- b) capital grants: Section 5 of the Science and Technology Act (1965)

Talousarvio: 100 milj. Englannin puntaa

Tuen intensiteetti tai määrä:

- a) osa toimenpiteestä ei ole tukea, osa on toimintatukea,
- b) 40 %

Kesto: 10 vuotta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 13.11.2001

Jäsenvaltio: Italia (Sardinia)

Tuen numero: N 569/01

Nimike: Toimenpiteet nuorten yrittäjien hyväksi (toimintatuet)

Tarkoitus: Aluekehitys

Oikeusperusta: Disegno di legge regionale n. 201/2001 recante provvedimenti per l'imprenditoria giovanile

Talousarvio: 200 mrd. Italian liiraa (103 milj. euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä:

Todellisten menojen perusteella seuraavat määrät:

- vuosina 2001 ja 2002: yrityksen ensimmäisenä toimintavuotena 50 % ja toisena toimintavuotena 45 %,

- vuosina 2003 ja 2004: yrityksen ensimmäisenä toimintavuotena 40 % ja toisena toimintavuotena 35 %,

- vuosina 2005 ja 2006: yrityksen ensimmäisenä toimintavuotena 30 % ja toisena toimintavuotena 25 %

Kesto: 31.12.2006 asti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 13.11.2001

Jäsenvaltio: Italia

Tuen numero: N 674/01

Nimike: Harmaan talouden tuominen virallisen talouden piiriin

Tarkoitus: Harmaan talouden lopettaminen

Oikeusperusta: Schema di disegno di legge recante: «Primi interventi per il rilancio dell'economia (A.C. n. 1456) — Disposizioni per l'emersione dell'economia sommersa»

Tuen intensiteetti tai määrä: Toimenpide ei ole 87 artiklan 1 kohdan mukaan tukea

Kesto: Kolme vuotta toiminnan virallistamisesta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 7.11.2001

Jäsenvaltio: Italia

Tuen numero: N 720/2000

Nimike: Liguria – vaihtoehtoisten energialähteiden ja energian säästön tukeminen

Tarkoitus: Vaihtoehtoisten energialähteiden käytön, vaihtoehtoisen energian tuotannon ja energian säästön tukeminen investointihankkeilla

Oikeusperusta: Legge regionale 27.3.2000 n. 29 recante modifiche alla legge regionale 21.6.1999 n. 18 (adeguamento delle discipline e conferimento delle funzioni agli Enti locali in materia di ambiente, difesa del suolo ed energia) e successive modifiche e integrazioni

Talousarvio: 9 mrd. Italian liiraa (noin 4,65 milj. euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä: Enintään 30 % BAE investointikustannuksista; pk-yrityksille 10 %:n lisä

Kesto: 6 vuotta (2001–30.6.2007)

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 30.11.2001

Jäsenvaltio: Espanja (Kantabria)

Tuen numero: N 752/2000

Nimike: Tuki pienimuotoiselle rannikkokalastukselle

Tarkoitus: Pienimuotoista rannikkokalastusta koskevien rakenteellisten toimenpiteiden täytäntöönpano osana alueella sovellettavaa yhteisön tukikehystä

Oikeusperusta: Orden de la Consejería de Ganadería, Agricultura y Pesca por la que se establecen las bases que regulan la concesión de ayudas a la pesca costera artesanal

Talousarvio: 661 113 euroa

Kesto: 2000–2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 2.10.2001

Jäsenvaltio: Espanja (Extremadura)

Tuen numero: N 836/2000

Nimike: Aluetukiohjelma työllisyyden ja osuus- ja yhteisötalouden tukemiseksi

Tarkoitus: Aluekehitys ja työllistäminen

Oikeusperusta: Decreto por el que se regula el programa de subvenciones a la formación, asociación y asistencia técnica en el ámbito de la economía social

Talousarvio: 100 milj. Espanjan pesetaa (0,60 milj. euroa) vuodessa

Tuen intensiteetti tai määrä: Tuki investointiin liittyvään työllistämiseen: 50 % BAE, pk-yrityksille 15 %

Tuki investointiin liittymättömään työllistämiseen ja työllistämiseen yrityksissä, jotka harjoittavat EY:n perustamissopimuksen liitteen I mukaista toimintaa, BAE 95 % ensimmäisen vuoden bruttopalkoista ja 90 % toisen vuoden bruttopalkoista, kuitenkin enintään 3 milj. Espanjan pesetaa (18 030 euroa) vuodessa

Kesto: 2000–2006

Muita tietoja: Ohjelmaa on sovellettu 1.1.2000 alkaen ja sovelletaan komission hyväksymiseen asti vähämerkityksistä tukea koskevien sääntöjen mukaisesti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 28.11.2001

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: NN 30/B/2000 ja N 678/01

Nimike: Veroton vihreä sähkö

Tarkoitus: Hiilidioksidipäästöjen vähentäminen ja muut ympäristötavoitteet

Oikeusperusta: Wet belastingen op milieugrondslag, Regulerende energiebelasting

Kesto: Vuoteen 2003

Muita tietoja: Vihreän sähkön verovapaus myönnettiin vuonna 1998 (N 752/97)

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

VALTIONTUKI – ITALIA

Tuki C 80/2001 (ex NN 26/01) – Sardiassa alumiinioksidin valmistuksessa polttoaineena käytettyjen kivennäisöljyjen vapauttaminen valmisteverosta**Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti**

(2002/C 30/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 30. lokakuuta 2001 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Italialle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa tuesta, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
State Aid Greffe
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 12 42.

Huomautukset toimitetaan Italialle. Huomautuksia esittävä asianomainen voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

Tosiseikat

Neuvoston direktiivin 92/82/EY⁽¹⁾ 6 artiklassa säädetään raskaan polttoöljyn valmisteveroksi vähintään 13 euroa 1 000 kilolta. Italiassa käytössä oleva teollisuuden raskaiden polttoöljyjen valmistevero on 46,48 euroa 1 000 kilolta (veroon lisätään 10 prosentin alv) eli vähimmäismäärää tuntuvasti korkeampi.

Neuvoston päätöksissä 93/697/EY⁽²⁾ (1 artikla), 96/273/EY⁽³⁾ (1 artikla), 97/425/EY⁽⁴⁾ (3 artikla), 1999/880/EY⁽⁵⁾ (3 artikla) ja 2001/224/EY⁽⁶⁾ myönnetyn valtuuden nojalla Italia vapauttaa Sardiassa alumiinioksidin valmistuksessa polttoaineena käytettävät kivennäisöljyt valmisteverosta.

Alumiinioksidi on valkoista jauhetta, jota käytetään pääasiassa sulatoissa alumiinin valmistuksessa.

EU:ssa alumiinioksidia valmistetaan Italiassa, Ranskassa, Irlannissa, Saksassa, Kreikassa, Espanjassa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Energian osuus on merkittävä alumiinioksidin valmistuskustannuksista (noin 20 prosenttia kokonaiskustannuksista). Lukuun ottamatta Saksaa, jossa käytetään polttoaineena

kaasua, kaikkien muiden maiden laitokset käyttävät kivennäisöljyjä.

Italian ainoa alumiinioksidin valmistaja on Eurallumina SpA, joka toimii Sardiassa. Eurallumina on Comalco Limitedin (56,2 %) ja Glencoren (43,8 %) yhteisyritys. Laitos valmistaa alumiinioksidia yhteisyritykseen osallistuvien puolesta, joiden ostama osuus tuotannosta vastaa niiden osuutta yhteisyrityksen osakkeista. Euralluminalla on 460 työntekijää ja sen liikevaihto on 262 miljardia Italian liiraa (135 miljoonaa euroa). Laitoksen toiminta käynnistyi vuonna 1973 ja sen nykyinen kapasiteetti on 1 miljoona tonnia vuodessa. Osa tuotetusta alumiinioksidista käytetään läheisessä Alcoan primaarialumiinin sulatossa, jonka osalta Eurallumina on ainoa toimittaja.

Vuonna 1998 Italian alumiinioksidin vienti muualle unioniin oli 125 000 tonnia (13,5 % tuotannosta) ja 76 000 tonnia (7,8 % tuotannosta) vuonna 1999.

Italian viranomaiset ovat katsoneet, että verovapautuksen myöntäminen on välttämätöntä, jotta alumiinioksidin tuotantokustannukset olisivat kilpailukykyiset. Ne ovat korostaneet, että Sardinia on hyvin epäedullisessa asemassa oleva alue, sillä ei ole käytettävissään maakaasua ja alumiinioksidin valmistuksen lopettamisesta aiheutuvat seuraukset olisivat erittäin vakavat alueen työllisyyden kannalta. Ne ovat myös todenneet, että verovapautus on peräisin vuodelta 1990 ja että neuvoston direktiivissä, johon vapautus perustuu, otettiin huomioon valtioneutua koskevat näkökohdat.

⁽¹⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 19.

⁽²⁾ EYVL C 321, 23.12.1993, s. 29.

⁽³⁾ EYVL L 102, 25.4.1996, s. 40.

⁽⁴⁾ EYVL L 182, 10.7.1997, s. 22.

⁽⁵⁾ EYVL L 331, 23.12.1999, s. 73.

⁽⁶⁾ EYVL L 84, 23.3.2001, s. 23.

Arviointi

Kyseinen valmisteverosta myönnettävä vapautus on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea, koska se antaa etua tuensaajalle, se rahoitetaan valtion varoista ja koskee vain tiettyjä yrityksiä tai alueita. Se vääristää kilpailua ja koska alumiinioksidia viedään Italiasta muihin EU:n jäsenvaltioihin, se vaikuttaa yhteisön sisäiseen kauppaan.

Yhteismarkkinoille soveltuvuuden osalta komissio epäilee, että vapautus ei täytä alueellisia valtiontukia koskevissa suuntaviivoissa⁽⁷⁾ toimintatuella esitettyjä edellytyksiä (4.15 ja 4.17 kohta), koska tuki ei ole ajallisesti rajoitettua tai asteittain alenevaa.

Samoin komissio katsoo, että maaliskuusta 1994 helmikuuhun 2001 voimassa olleiden valtiontuesta ympäristönsuojelulle annettujen yhteisön suuntaviivojen⁽⁸⁾ 3.4 kohdassa (tuen on rajoitettava ylimääräisten tuotantokustannusten korvaamiseen ja niiden on oltava tilapäisiä ja alenevia) tai nykyisten suuntaviivojen⁽⁹⁾ 53 kohdassa (toimintatuen kesto korkeintaan viisi vuotta ja määrä asteittain aleneva (45 kohta) tai alenemattoman tuen tapauksessa tuki on korkeintaan 50 prosenttia ylimääräisistä kustannuksista (46 kohta)) säädetyt edellytykset eivät ilmeisesti täyty.

Edellä esitetyn perusteella komissio on päättänyt aloittaa tuen osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn.

KIRJE

”La Commissione si pregia informare il governo italiano che, dopo avere esaminato le informazioni fornite sulle misure citate in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. ANTECEDENTI

1. L'articolo 6 della direttiva 92/82/CEE del Consiglio⁽¹⁰⁾ fissa l'aliquota minima dell'accisa sull'olio pesante combustibile a 13 ECU per 1 000 kg. L'accisa applicata dall'Italia sugli oli pesanti industriali è di 46,48 EUR per 1 000 kg (importo maggiorato del 10 % IVA), ossia notevolmente al di sopra dell'aliquota minima.
2. Tuttavia, in base all'autorizzazione prevista dalle decisioni del Consiglio 93/697/CE (articolo 1)⁽¹¹⁾, 96/273/CE (arti-

colo 1)⁽¹²⁾, 97/425/CE (articolo 3)⁽¹³⁾, 1999/880/CE (articolo 3)⁽¹⁴⁾ e 2001/224/CE (articolo 1)⁽¹⁵⁾, l'Italia esenta dall'accisa gli oli minerali utilizzati come combustibile per la produzione di allumina in Sardegna.

3. L'allumina è una polvere bianca utilizzata principalmente in fonderia per la produzione di alluminio ed è ricavata dal minerale bauxite mediante un processo di raffinazione, la cui ultima fase consiste nella calcinazione. Più del 90 % dell'allumina calcinata è destinato alla fonderia per produrre metallo di alluminio. Il resto è sottoposto ad ulteriore lavorazione e utilizzato in chimica. In numerose decisioni di concentrazioni⁽¹⁶⁾, la Commissione ha osservato che esistono due mercati di prodotto distinti: l'allumina per fonderia e l'allumina per usi chimici. Mentre il mercato geografico dell'allumina per fonderia è mondiale, quello dell'allumina per usi chimici non va oltre l'Europa.
4. Nell'ambito dell'Unione europea, l'allumina è prodotta in Italia, Francia, Irlanda, Germania, Grecia, Spagna e Regno Unito. L'energia è uno degli elementi di costo più importanti nella produzione di allumina (circa 20 % dei costi totali). Ad eccezione della Germania, dove è utilizzato il gas come combustibile, in tutti gli altri paesi gli stabilimenti utilizzano oli minerali.
5. In Italia vi è un solo produttore di allumina, più precisamente la Eurallumina SpA, ubicata in Sardegna. Eurallumina è una joint venture tra Comalco Limited⁽¹⁷⁾ (56,2 %) e Glencore⁽¹⁸⁾ (43,8 %). Lo stabilimento produce allumina per conto delle società che costituiscono la joint venture, le quali si approvvigionano del prodotto proporzionalmente alla loro partecipazione nel consorzio. Eurallumina, che ha un organico di 460 unità, ha realizzato un fatturato di 262 miliardi di ITL (135 milioni di EUR). Lo stabilimento ha iniziato ad operare nel 1973 e attualmente ha una capacità di 1 milione di tonnellate all'anno. Parte dell'allumina prodotta viene utilizzata nella vicina fonderia di alluminio primario di Alcoa, di cui Eurallumina è l'unico fornitore.
6. Il consumo di olio pesante da parte di Eurallumina è stato di 255 812 000 kg nel 1998 e di 262 114 000 kg nel 1999.
7. Le esportazioni italiane di allumina verso il resto dell'Unione europea sono state di 125 000 tonnellate (13,5 % della produzione) nel 1998 e di 76 000 tonnellate (7,8 % della produzione) nel 1999.

⁽¹²⁾ GU L 102 del 25.4.1996, pag. 40.

⁽¹³⁾ GU L 182 del 10.7.1997, pag. 22.

⁽¹⁴⁾ GU L 331 del 23.12.1999, pag. 73.

⁽¹⁵⁾ GU L 84 del 23.3.2001, pag. 23.

⁽¹⁶⁾ Cfr. ad esempio caso COMP/M.1693 Alcoa/Reynolds.

⁽¹⁷⁾ Comalco è una affiliata al 100 % di Rio Tinto, il quale a sua volta è un gruppo minerario internazionale che nel 2000 ha realizzato un fatturato di circa 10 miliardi di USD.

⁽¹⁸⁾ Glencore è un gruppo di risorse diversificato con attività a livello mondiale nei settori della estrazione, fonderia, raffinazione, lavorazione e commercializzazione di minerali e metalli, prodotti energetici e prodotti agricoli. Nel 2000 il suo fatturato è stato di 48 miliardi di USD.

⁽⁷⁾ EYVL C 74, 10.3.1998, s. 9.

⁽⁸⁾ EYVL C 72, 10.3.1994, s. 3.

⁽⁹⁾ EYVL C 37, 3.2.2001, s. 3.

⁽¹⁰⁾ GU L 316 del 31.10.1992, pag. 19.

⁽¹¹⁾ GU L 321 del 23.12.1993, pag. 29.

8. Con lettere del 10 giugno 1998, 17 luglio 2000 e 27 settembre 2000 la Commissione aveva già chiesto all'Italia di fornirle informazioni utili per poter valutare la compatibilità con gli articoli 87 e 88 del trattato CE della succitata esenzione dall'accisa sugli oli minerali.
9. Nelle risposte fornite il 20 luglio 1998 e il 7 dicembre 2000, le autorità italiane hanno ribadito che l'esenzione era indispensabile per assicurare un costo competitivo nella produzione di allumina. Esse hanno inoltre sottolineato il fatto che la Sardegna è una regione fortemente svantaggiata, priva di accesso a gas naturale, e che le eventuali conseguenze della chiusura dell'impianto di allumina in termini di occupazione per la regione sarebbero state estremamente gravi. Esse hanno anche ribadito che l'esenzione risale al 1990⁽¹⁹⁾ e che la direttiva del Consiglio, su cui si basa, aveva già tenuto conto degli aspetti di aiuto di Stato.
- ## 2. VALUTAZIONE
10. Ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, la decisione di avvio del procedimento d'indagine formale esprime sinteticamente i punti di fatto e di diritto pertinenti, contiene una valutazione preliminare della Commissione relativa al carattere di aiuto della misura prevista ed esprime i dubbi attinenti alla sua compatibilità con il mercato comune.
11. Per quanto riguarda la natura di aiuto di Stato della misura in causa ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, valgono le considerazioni che seguono.
12. È chiaro che l'esenzione dall'accisa conferisce un vantaggio all'impresa beneficiaria che è posta in situazione finanziaria più favorevole delle altre imprese che utilizzano oli minerali in altre industrie o regioni.
13. È inoltre evidente che l'esenzione è finanziata attraverso risorse di Stato, giacché lo Stato rinuncia ad un certo gettito che altrimenti avrebbe percepito.
14. L'esenzione si applica unicamente a determinate imprese (quelle che producono allumina) ubicate in una regione specifica (Sardegna). Pertanto essa favorisce talune imprese o talune produzioni ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato. Inoltre, vi è una sola società produttrice di allumina in Sardegna, più precisamente la Eurallumina SpA.
15. Come si è già detto, l'allumina viene esportata dall'Italia verso il resto dell'Unione europea, il che produce effetti sugli scambi intracomunitari.
16. Infatti, l'esenzione dall'accisa sugli oli minerali utilizzati come combustibile per la produzione di allumina di Eurallumina riduce il costo di un elemento di produzione importante recando un vantaggio all'impresa beneficiaria rispetto ad altri produttori UE di allumina nell'ambito UE e quindi può provocare distorsioni di concorrenza. La tesi, sostenuta dalle autorità italiane secondo cui il mercato di allumina è un mercato mondiale ed Eurallumina detiene una quota limitata di mercato, non può confutare la distorsione di concorrenza. Inoltre, la presunta dimensione limitata di Eurallumina non tiene conto del fatto che l'allumina prodotta in Sardegna viene suddivisa tra le società madri (il gruppo Rio Tinto e il gruppo Glencore), le quali a loro volta gestiscono altri impianti di allumina in altre parti del mondo.
17. Quanto alla compatibilità della misura in questione con il mercato comune, nella fattispecie non si applicano né le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 2, del trattato, né quelle contenute nel regolamento sulle esenzioni⁽²⁰⁾.
18. Quanto all'eventuale applicabilità di altre esenzioni di cui all'articolo 87, paragrafo 3, del trattato, valgono le considerazioni che seguono.
19. Dato che riduce le spese correnti di Eurallumina, l'aiuto in questione costituisce un aiuto al funzionamento che, di norma, è vietato.
20. Ai sensi del punto 4.15 degli Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale⁽²¹⁾, in via eccezionale però possono essere concessi aiuti di questo tipo nelle regioni che beneficiano della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), purché essi siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale e della loro natura e purché il loro livello sia proporzionale agli svantaggi che intendono compensare. Spetta allo Stato membro dimostrare l'esistenza degli svantaggi e quantificarne l'importanza (punto 4.15). Inoltre, gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e decrescenti (punto 4.17).
21. Nella fattispecie non sembra che tali condizioni siano soddisfatte. Benché la Sardegna sia ammissibile in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), le autorità italiane non hanno dimostrato l'esistenza di particolari svantaggi né ne hanno quantificato l'importanza al fine di giustificare la concessione dell'aiuto al funzionamento. Inoltre, l'esenzione non sembra essere né limitata nel tempo né di ordine decrescente. La Commissione ritiene che un periodo di 16 anni [dal 1990⁽²²⁾ fino alla fine del 2006 se questa è la volontà delle autorità italiane dato che occorre l'unanimità per ridurre tale termine] è un periodo troppo lungo per poter essere considerato «limitato». D'altro canto non vi è alcuna riduzione progressiva del vantaggio.
22. Gli aiuti al funzionamento sono esaminati anche dalla disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente sotto forma di sgravi fiscali da imposte ambientali⁽²³⁾.

⁽¹⁹⁾ Legge 12 novembre 1990 n. 331.

⁽²⁰⁾ Regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001; regolamento (CE) n. 68/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001.

⁽²¹⁾ GU C 74 del 10.3.1998, pag. 9.

⁽²²⁾ Cfr. punto 9.

⁽²³⁾ GU C 37 del 3.2.2001, pag. 3.

23. Inizialmente, le accise sugli oli minerali non erano destinate ad essere uno strumento di politica ambientale. Tuttavia, nella comunicazione sulle tasse ed imposte ambientali nel mercato unico ⁽²⁴⁾, la Commissione ha riconosciuto che «per essere considerato “ambientale” un tributo dovrebbe avere una base imponibile che abbia manifesti effetti negativi sull'ambiente». Siccome gli oli minerali hanno un manifesto effetto negativo sull'ambiente, le accise sugli oli minerali possono essere considerate tasse ambientali ai fini dell'applicazione della disciplina per la tutela dell'ambiente.
24. In ogni caso, in questa fase del procedimento, non risulta che siano soddisfatte le condizioni contenute nella disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente. Secondo il punto 3.4 della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente in vigore tra marzo 1994 e febbraio 2001 ⁽²⁵⁾, aiuti al funzionamento sotto forma di esenzione dal pagamento di tasse ambientali devono compensare solamente costi di produzione aggiuntivi, e devono essere temporanei ed in principio digressivi. Analogamente, il punto 53 della disciplina attualmente in vigore stabilisce che «se le riduzioni riguardano un'imposta armonizzata a livello comunitario e l'imposta nazionale è inferiore o pari al minimo comunitario, la Commissione considera che non si giustificano esenzioni per periodi prolungati». In tal caso, le esenzioni concesse sono soggette ad una durata limitata di cinque anni (punti 45 e 46). Nella fattispecie la Commissione rileva che il periodo di cinque anni è di gran lunga superato e che l'aiuto non è stato né progressivamente ridotto né limitato a costi aggiuntivi.
25. Quanto alla tesi sostenuta dalle autorità italiane, secondo cui la direttiva del Consiglio su cui si basa l'esenzione già aveva tenuto conto degli aspetti di aiuto di Stato, la Commissione osserva che le precitate decisioni del Consiglio (cfr. punto 2) non possono pregiudicare l'esito di eventuali procedimenti intentati a norma degli articoli 87 e 88 del trattato allo stesso titolo che le decisioni adottate dalla

Commissione a norma dell'articolo 88 non le consentono di derogare alle disposizioni di diritto comunitario diverse da quelle relative all'applicazione dell'articolo 87.1 del trattato. Questa tesi non può quindi essere accettata. In ogni caso, la Commissione terrà in dovuto conto il fatto che la decisione adottata dal Consiglio il 12 marzo 2001, sulla base di una proposta della Commissione, ha esteso la deroga in oggetto. In questo rispetto, la Commissione rileva che questa decisione del Consiglio non pregiudica l'applicazione delle regole relative agli aiuti di Stato ⁽²⁶⁾.

3. CONCLUSIONE

26. Tenuto conto di quanto precede, la Commissione dubita che l'aiuto in questione soddisfi le condizioni necessarie per dichiararlo compatibile con il mercato comune e ha quindi deciso di avviare nei suoi confronti il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.
27. La Commissione invita pertanto l'Italia a presentarle le proprie osservazioni e a fornirle ogni informazione utile ai fini della valutazione della misura entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.
28. La Commissione ricorda al governo italiano che informerà gli interessati attraverso la pubblicazione della presente lettera di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*. Informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE, attraverso la pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale* e informerà infine l'Autorità di vigilanza EFTA inviando le copie della presente. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione.”

⁽²⁴⁾ COM(97) 9 def. del 26.3.1997.

⁽²⁵⁾ GU C 72 del 10.3.1994, pag. 3.

⁽²⁶⁾ Il quinto considerando della decisione 2001/224/CE del Consiglio recita: «la presente decisione non pregiudica l'esito di eventuali procedimenti in materia di distorsione e di funzionamento del mercato unico, che potrebbero essere in particolare intentati a norma degli articoli 87 e 88 del trattato. Essa non dispensa gli Stati membri, a norma dell'articolo 88 del trattato, dall'obbligo di comunicare alla Commissione gli aiuti di Stato che possono essere istituiti.»

VALTIONTUKI – RANSKA

Tuki C 79/2001 (ex NN 23/01) – Gardannen alueella alumiinioksidin valmistuksessa polttoaineena käytettävien kivennäisöljyjen vapauttaminen valmisteverosta**Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti**

(2002/C 30/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 30. lokakuuta 2001 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Ranskalle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa tuesta, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
State Aid Greffe
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 12 42.

Huomautukset toimitetaan Ranskalle. Huomautuksia esittävä asianomainen voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ**Tosiseikat**

Neuvoston direktiivin 92/82/ETY⁽¹⁾ 6 artiklassa säädetään raskaan polttoöljyn valmisteveroksi vähintään 13 euroa 1 000 kilolta. Ranskassa käytössä oleva, rikkipitoisuudeltaan alle 2 %:n raskaiden polttoöljyjen valmistevero (taxe intérieure pour les produits pétroliers, TIPP) on 16,78 euroa 1 000 kilolta (veroon lisätään 19,6 prosentin alv) eli se on vähimmäishintaa korkeampi.

Neuvoston päätöksen 2001/224/EY⁽²⁾ 1 artiklassa myönnetyn valtuuden nojalla Ranska vapauttaa Gardannen alueella alumiinioksidin valmistuksessa polttoaineena käytettävät kivennäisöljyt valmisteverosta. Kyseisen päätöksen 2001/224/EY johdanto-osan 5 kappaleen mukaan ”tällä päätöksellä ei rajoiteta perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklaan perustuvien, yhteismarkkinoiden toiminnan vääristymiin liittyvien mahdollisten menettelyjen tuloksia. Sillä ei poisteta jäsenvaltioille perustamissopimuksen 88 artiklan nojalla kuuluvaa velvoitetta ilmoittaa komissiolle mahdollisesti sovellettavista valtiontuesta”.

Alumiinioksidi on valkoista jauhetta, jota käytetään pääasiassa sulatoissa alumiinin valmistuksessa.

EU:ssa alumiinioksidia valmistetaan Italiassa, Ranskassa, Irlannissa, Saksassa, Kreikassa, Espanjassa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Energian osuus on merkittävä alumiinioksidin val-

mistuskustannuksista (noin 20 prosenttia kokonaiskustannuksista). Lukuun ottamatta Saksaa, jossa käytetään polttoaineena kaasua, kaikkien muiden maiden laitokset käyttävät kivennäisöljyä.

Ranskan ainoa alumiinioksidin valmistaja on Aluminium Pechiney, joka toimii Gardannen alueella. Osa Gardannessa tuotetusta alumiinioksidista käytetään Pechiney-konsernin alumiinin valmistuksessa.

Vuonna 1998 Ranskan alumiinioksidin vienti muualle unioniin oli 117 900 tonnia (23 % tuotannosta) ja 96 400 tonnia (17 % tuotannosta) vuonna 1999.

Ranskan viranomaisten mukaan kyseisen verovapautuksen johdosta Gardannen laitos pysyy kilpailukykyisenä maailmanlaajuisesti, koska energiakustannukset ovat korkeammat Euroopassa kuin muualla maailmassa, eikä kilpailu vääristy, koska alumiinioksidin markkinat ovat maailmanlaajuiset ja Ranskan alumiinioksidin tuotanto muodostaa vain pienen osan maailman tuotannosta. Ranskan viranomaisten mukaan alumiinioksidin tuotannon lopettamisen seuraukset eivät olisi oikeassa suhteessa kyseessä oleviin oikeudellisiin ja taloudellisiin etuihin, sillä vaikutukset tuntuisivat kaikessa alumiinin (ei ainoastaan alumiinioksidin) tuotannossa Ranskassa. Viranomaisten mukaan verovapautus koskee ympäristösyistä ainoastaan sellaisia raskaita polttoöljyjä, joiden rikkipitoisuus on alle 2 %. Lisäksi ne toteavat, että jos Gardannen alueella käytettäisiin kaasua alumiinioksidin tuotannossa, valmisteveroa ei tarvitsisi maksaa, sillä kaasusta ei peritä valmisteveroa. Näin ollen vapautus ainoastaan palauttaa näiden kahden alumiinioksidin valmistuksessa käytettävän energiamuodon välisen kilpailutasapainon.

(¹) EYVL L 316, 31.10.1992, s. 19.

(²) EYVL L 84, 23.3.2001, s. 23.

Arviointi

Kyseinen valmisteverosta myönnettävä vapautus on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea, koska se antaa etua tuensaajalle, se rahoitetaan valtion varoista ja koskee vain tiettyjä yrityksiä tai alueita. Se vääristää kilpailua ja koska alumiinioksidia viedään Ranskasta muihin EU:n jäsenvaltioihin, se vaikuttaa yhteisön sisäiseen kauppaan.

Yhteismarkkinoille soveltuvuuden osalta komissio epäilee, että maaliskuusta 1994 helmikuuhun 2001 voimassa olleiden valtiontuesta ympäristönsuojelulle annettujen yhteisön suuntaviivojen ⁽³⁾ 3.4 kohdassa (tuen on rajoituttava ylimääräisten tuotantokustannusten korvaamiseen ja niiden on oltava tilapäisiä ja alenevia) tai nykyisten suuntaviivojen ⁽⁴⁾ 53 kohdassa (toimintatuen kesto korkeintaan viisi vuotta ja määrä asteittain aleneva (45 kohta) tai alenemattoman tuen tapauksessa tuki on korkeintaan 50 prosenttia ylimääräisistä kustannuksista (46 kohta)) säädetyt edellytykset eivät täyty.

Edellä esitetyn perusteella komissio on päättänyt aloittaa tuen osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn.

KIRJE

”La Commission a l'honneur d'informer la France que, après avoir examiné les renseignements fournis par vos autorités sur la mesure mentionnée ci-dessus, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. FAITS

1. L'article 6 de la directive 92/82/CEE du Conseil ⁽⁵⁾ fixe un taux d'accise minimal de 13 écus par 1 000 kilogrammes pour le *fuel* lourd. Les droits d'accise («taxe intérieure de consommation sur les produits pétroliers», ou TIPP) appliqués par la France sont de 23,22 euros par 1 000 kg pour le *fuel* lourd d'une teneur en soufre supérieure à 2 %, et de 16,78 euros par 1 000 kg (majorés d'un taux de TVA de 19,6 %) pour le *fuel* lourd d'une teneur en soufre inférieure à 2 %, soit davantage que le taux minimal.
2. Toutefois, conformément à l'autorisation énoncée aux décisions 97/425/CE (article 3) ⁽⁶⁾, 1999/880/CE (article 3) ⁽⁷⁾ et 2001/224/CE (article 1) du Conseil ⁽⁸⁾, la France exonère de droits d'accise les huiles minérales d'une teneur en soufre inférieure à 2 % utilisées comme combustible pour la production d'alumine dans la région de Gardanne.
3. L'alumine est une poudre blanche principalement utilisée dans les fours de fusion pour produire de l'aluminium. Elle

est extraite de la bauxite par un procédé de raffinage dont la dernière étape est la calcination. L'alumine calcinée est utilisée à plus de 90 % pour la fusion de l'aluminium. Le reste subit de nouvelles transformations et est utilisé dans des applications chimiques. Dans plusieurs décisions ayant trait à des concentrations ⁽⁹⁾, la Commission a constaté qu'il existait deux marchés de produits distincts, à savoir celui de l'alumine métallurgique et celui de l'alumine chimique. Alors que le marché géographique de la première est de dimension mondiale, celui de la seconde ne dépasse pas les frontières de l'Europe.

4. Dans l'Union européenne, l'Italie, la France, l'Irlande, l'Allemagne, la Grèce, l'Espagne et le Royaume-Uni produisent de l'alumine. L'énergie constitue un élément très important du coût de production de celle-ci (soit près de 20 % des coûts totaux). À l'exception de l'Allemagne, qui utilise le gaz comme combustible, les usines de tous les autres pays ont recours aux huiles minérales.
5. La France ne compte qu'un seul producteur d'alumine: Aluminium Pechiney, qui est installé dans la région de Gardanne. Cette entreprise occupe [...] ^(*) personnes et appartient au groupe Pechiney, gros opérateur mondial sur le marché de l'aluminium, dont les ventes nettes ont atteint 10,7 milliards d'euros en 2000. Une partie de l'alumine produite à Gardanne est utilisée au sein du groupe Pechiney pour la production d'aluminium.
6. En 1998 et 1999, Aluminium Pechiney a consommé respectivement [...] kg et [...] kg de *fuel* lourd.
7. En 1998, la France a exporté vers les autres pays de l'Union européenne 117 900 tonnes d'alumine (soit 23 % de la production), contre 96 400 tonnes (17 % de la production) en 1999.
8. Par lettres du 2 juin 1998, du 17 juillet 2000 et du 27 septembre 2000, la Commission avait déjà demandé à la France de lui communiquer toutes les informations susceptibles de lui permettre d'apprécier la compatibilité de l'exonération des droits d'accise susmentionnée avec les articles 87 et 88 du traité CE.
9. Dans leur réponse du 7 août 1998, les autorités françaises ont soutenu que cette exonération ne pouvait pas être appréciée à la lumière des articles 87 et 88 du traité CE, compte tenu du fait qu'elle avait été autorisée à l'unanimité par le Conseil, et que, par analogie avec l'arrêt rendu par la Cour dans l'affaire C-297/94, le principe *lex specialis generalibus derogat* devait s'appliquer, empêchant l'application des règles relatives aux aides d'État à des domaines soumis à harmonisation.

⁽³⁾ EYVL C 72, 10.3.1994, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL C 37, 3.2.2001, s. 3.

⁽⁵⁾ JO L 316 du 31.10.1992, p. 19.

⁽⁶⁾ JO L 182 du 10.7.1997, p. 22.

⁽⁷⁾ JO L 331 du 23.12.1999, p. 73.

⁽⁸⁾ JO L 84 du 23.3.2001, p. 23.

⁽⁹⁾ Par exemple l'affaire COMP/M.1693 — Alcoa/Reynolds.

^(*) Données confidentielles.

10. Dans leurs réponses du 4 septembre 2000 et du 8 décembre 2000, elles ont fait valoir que l'exonération en cause permettait à l'usine de Gardanne de demeurer compétitive à l'échelon mondial, compte tenu des coûts énergétiques plus élevés en Europe que dans d'autres régions du monde, et que, en tout état de cause, il n'y avait pas de distorsions de concurrence, puisque le marché de l'alumine est un marché de dimension mondiale et que la production française d'alumine représente une faible partie de la production mondiale. Selon les autorités françaises, l'arrêt de la production d'alumine aurait des conséquences disproportionnées par rapport aux intérêts juridiques et financiers en jeu, étant donné que toute la ligne de production d'aluminium (et non pas uniquement d'alumine) française serait affectée. Elles ont également fait remarquer que, pour des raisons environnementales, l'exonération ne s'applique qu'à l'utilisation de *fuel* lourd d'une teneur en soufre inférieure à 2 %. Enfin, elles ont indiqué que, si l'on utilisait du gaz dans la région de Gardanne en vue de la production d'alumine, aucun droit d'accise ne serait acquitté, le gaz n'étant pas soumis à accise. L'exonération n'aurait donc d'autre effet que de rétablir l'équilibre concurrentiel entre ces deux sources d'énergie pour ce qui est de la production d'alumine.
- ## 2. APPRÉCIATION
11. Conformément à l'article 6, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999, les décisions d'ouvrir une procédure doivent récapituler les éléments pertinents de fait et de droit, inclure une évaluation préliminaire, par la Commission, de la mesure proposée visant à déterminer si elle présente le caractère d'une aide, et exposer les raisons qui incitent à douter de sa compatibilité avec le marché commun.
12. En ce qui concerne la question de savoir si la mesure en cause constitue une aide d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE, il y a lieu de prendre en considération les éléments suivants.
13. Il est clair que l'exonération des droits d'accise en question confère un avantage à son bénéficiaire, qui se trouve dans une situation financière plus avantageuse que les autres entreprises d'autres secteurs industriels ou d'autres régions qui utilisent des huiles minérales.
14. Il est évident également que l'exonération est financée au moyen de ressources d'État, étant donné que l'État renonce à un certain montant qu'il aurait, autrement, perçu.
15. L'exonération ne s'applique qu'à certaines entreprises (les producteurs d'alumine) installées dans une région spécifique (la région de Gardanne). Elle favorise par conséquent certaines entreprises ou certaines productions au sens de l'article 87, paragraphe 1. De plus, il n'existe qu'un seul producteur d'alumine dans la région de Gardanne: Aluminium Pechiney.
16. Ainsi qu'il a été indiqué ci-dessus [point (7)], la France exporte de l'alumine vers le reste de l'Union européenne. Les échanges intracommunautaires sont donc affectés.
17. L'exonération des droits d'accise sur le *fuel* lourd utilisé par Aluminium Pechiney en vue de la production d'alumine permet de réduire le coût d'un important facteur de production, ce qui confère à l'entreprise concernée un avantage sur les autres producteurs d'alumine de l'Union européenne qui utilisent du *fuel* lourd; elle est donc de nature à fausser la concurrence. L'argument avancé par les autorités françaises selon lequel le marché de l'alumine est un marché de dimension mondiale [point (10)] ne peut oblitérer la constatation d'une distorsion de concurrence. De même, en ce qui concerne l'argument selon lequel l'exonération en cause n'a d'autre effet que de rétablir l'équilibre concurrentiel par rapport au gaz [point (10)], la Commission note que les usines d'alumine installées en Grèce, en Espagne et au Royaume-Uni utilisent du *fuel* lourd qui est soumis à accise. L'exonération de droits d'accise crée par conséquent une distorsion de concurrence.
18. S'agissant de la compatibilité avec le marché commun, ni les exceptions de l'article 87, paragraphe 2, ni celles prévues par les règlements d'exemption⁽¹⁰⁾ ne sont applicables en l'espèce.
19. En ce qui concerne l'applicabilité éventuelle des autres exceptions énoncées à l'article 87, paragraphe 3, il y a lieu de prendre en considération les éléments suivants.
20. Étant donné que l'aide permet à Aluminium Pechiney de réduire ses dépenses courantes, elle constitue une aide au fonctionnement qui est, en principe, interdite. Néanmoins, conformément au point 4.15 des lignes directrices concernant les aides d'État à finalité régionale⁽¹¹⁾, des aides au fonctionnement peuvent exceptionnellement être octroyées, sous certaines conditions, dans des régions bénéficiant de la dérogation de l'article 87, paragraphe 3, point a). Étant donné, en l'espèce, que la région de Gardanne n'est pas admissible au bénéfice de la dérogation de l'article 87, paragraphe 3, point a), cette exception ne s'applique pas.
21. Les aides au fonctionnement accordées sous la forme d'une réduction des taxes environnementales sont également examinées dans l'encadrement communautaire des aides d'État pour la protection de l'environnement⁽¹²⁾.
22. Initialement, les droits d'accise sur les huiles minérales n'étaient pas conçus comme un instrument de politique environnementale. Toutefois, la Commission a reconnu dans sa communication sur les impôts, les taxes et les redevances environnementaux dans le marché unique⁽¹³⁾ qu'«un prélèvement est environnemental lorsque sa base taxable a manifestement des effets négatifs sur l'environnement». Comme les huiles minérales ont manifestement des effets négatifs sur l'environnement, les droits d'accise sur les huiles minérales peuvent être considérés comme des taxes environnementales aux fins de l'application de l'encadrement communautaire des aides d'État pour la protection de l'environnement.

⁽¹⁰⁾ Règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001; règlement (CE) n° 68/2001 de la Commission du 12 janvier 2001.

⁽¹¹⁾ JO C 74 du 10.3.1998, p. 9.

⁽¹²⁾ JO C 37 du 3.2.2001, p. 3.

⁽¹³⁾ COM(97) 9 final du 26.3.1997.

23. En tout état de cause, à ce stade de la procédure, les conditions énoncées dans les encadrements communautaires des aides d'État pour la protection de l'environnement ne semblent pas satisfaites. Conformément au point 3.4 de l'encadrement communautaire des aides d'État pour la protection de l'environnement en vigueur entre mars 1994 et février 2001 ⁽¹⁴⁾, les aides au fonctionnement sous forme de réduction des taxes écologiques doivent être limitées à la stricte compensation des surcoûts de production et elles doivent être temporaires et en principe dégressives. De même, conformément au point 53 de l'encadrement actuel, «lorsque les réductions portent sur une taxe qui fait l'objet d'une harmonisation communautaire et si la taxe nationale est inférieure ou égale au minimum communautaire, la Commission est d'avis que des exonérations de longue durée ne sont pas justifiées». Toute exonération doit donc être limitée à cinq ans: elle doit diminuer progressivement (point 45) ou, si elle n'est pas dégressive, elle ne peut excéder 50 % des surcoûts (point 46). La Commission constate en l'espèce que l'exonération a été appliquée à 100 % depuis juillet 1997 et que, partant, elle n'a été ni réduite progressivement, ni limitée à des surcoûts.
24. En ce qui concerne l'argument avancé par les autorités françaises selon lequel le principe *lex specialis generalibus derogat* devrait s'appliquer [point (9)], la Commission fait observer que les décisions du Conseil mentionnées ci-dessus [point 2]) ne peuvent pas préjuger de l'issue d'éventuelles procédures intentées en vertu des articles 87 et 88 du traité ⁽¹⁵⁾ de même que les décisions adoptées par la Commission sur la base de l'article 88 ne lui permettent pas de déroger à des dispositions de droit communautaire autres que celles relatives à l'application de l'article 87.1 du traité. Cet argument ne saurait donc être accepté en l'espèce. Bien entendu, la Commission entend tenir compte du fait que la décision du Conseil du 12 mars 2001, basée sur une proposition de la Commission, a prolongé la dérogation en question. La Commission fait cependant observer que cette décision ne préjuge pas de l'application des règles relatives aux aides d'État.
25. En ce qui concerne l'argument selon lequel l'exonération est accordée pour des raisons environnementales liées à la

teneur en soufre du *fuel* lourd utilisé pour la production d'alumine [point (10)], la Commission fait également observer que l'article 1^{er} de la décision 2001/224/CE du Conseil autorise déjà la France à appliquer une réduction du taux d'accise sur le *fuel* lourd afin d'encourager l'utilisation de combustibles plus respectueux de l'environnement, pour autant que cette réduction soit spécifiquement liée à la teneur en soufre et que le taux d'accise corresponde au taux d'accise minimal sur le *fuel* lourd prévu par la législation communautaire. La Commission, en l'espèce, ne considère pas comme justifié le fait de traiter différemment, pour des raisons environnementales, le *fuel* lourd d'une teneur en soufre inférieure à 2 % utilisé pour la production d'alumine et le *fuel* lourd d'une teneur en soufre inférieure à 2 % utilisé par d'autres industries.

3. CONCLUSION

26. À la lumière des considérations qui précèdent, la Commission doute que l'aide en cause remplisse les critères requis pour pouvoir être déclarée compatible avec le marché commun. Elle a en conséquence décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.
27. La Commission invite par conséquent les autorités françaises à lui présenter ses observations et à lui fournir toute information utile à l'appréciation de l'aide dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente lettre. Elle les invite également à transmettre sans délai une copie de la présente au bénéficiaire potentiel de l'aide.
28. La Commission avise les autorités françaises qu'elle informera les tiers intéressés en publiant la présente lettre et un résumé de celle-ci au *Journal officiel des Communautés européennes*. Elle informera également les tiers intéressés des pays de l'AELE signataires de l'accord EEE en publiant une communication dans le supplément EEE du *Journal officiel des Communautés européennes*, ainsi que l'Autorité de surveillance AELE, à laquelle elle adressera une copie de la présente. Tous ces intéressés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de ces publications."

⁽¹⁴⁾ JO C 72 du 10.3.1994, p. 3.

⁽¹⁵⁾ Le cinquième considérant de la décision 2001/224/CE du Conseil dit: «la présente décision ne préjuge pas de l'issue d'éventuelles procédures relatives aux distorsions de fonctionnement du marché unique qui pourraient être intentées notamment en vertu des articles 87 et 88 du traité. Elle ne dispense pas les États membres, conformément à l'article 88 du traité, de l'obligation de notifier à la Commission les aides d'État susceptibles d'être instituées.»

VALTIONTUKI – IRLANTI

Tuki C 78/2001 (ex NN 22/01) – Shannonin alueella alumiinioksidin valmistuksessa polttoaineena käytettävien kivennäisöljyjen vapauttaminen valmisteverosta**Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti**

(2002/C 30/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 30 lokakuuta 2001 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Irlannille päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa tuesta, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
State Aid Greffe
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 12 42.

Huomautukset toimitetaan Irlannille. Huomautuksia esittävä asianomainen voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ**Tosiseikat**

Neuvoston direktiivin 92/82/ETY⁽¹⁾ 6 artiklassa säädetään raskaan polttoöljyn valmisteveroksi vähintään 13 euroa 1 000 kilolta. Irlannissa käytössä oleva teollisuuden raskaiden polttoöljyjen valmistevero on 13,46 euroa 1 000 kilolta (veroon lisätään 12,5 prosentin alv) eli vähimmäismäärää hieman korkeampi.

Neuvoston päätösten 92/510/ETY⁽²⁾, 97/425/EY⁽³⁾, 1999/880/EY⁽⁴⁾ ja 2001/224/EY⁽⁵⁾ 1 artiklassa myönnetyn valtuuden nojalla Irlanti vapauttaa Shannonin alueella alumiinioksidin valmistuksessa polttoaineena käytettävät kivennäisöljyt valmisteverosta. Neuvoston päätöksen 2001/224/EY johdanto-osan 5 kappaleen mukaan ”tällä päätöksellä ei rajoiteta perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklaan perustuvien, yhteismarkkinoiden toiminnan vääristymisiin liittyvien mahdollisten menettelyjen tuloksia. Sillä ei poisteta jäsenvaltioille perustamissopimuksen 88 artiklan nojalla kuuluvaa velvoitetta ilmoittaa komissiolle mahdollisesti sovellettavista valtiontuista”.

Alumiinioksidi on valkoista jauhetta, jota käytetään pääasiassa sulatoissa alumiinin valmistuksessa.

EU:ssa alumiinioksidia valmistetaan Italiassa, Ranskassa, Irlannissa, Saksassa, Kreikassa, Espanjassa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Energian osuus on merkittävä alumiinioksidin valmistuskustannuksista (noin 20 prosenttia kokonaiskustannuksista). Lukuun ottamatta Saksaa, jossa käytetään polttoaineena kaasua, kaikkien muiden maiden laitokset käyttävät kivennäisöljyä.

Irlannin ainoa alumiinioksidin valmistaja on Aughinish Alumina Ltd, joka toimii Shannonin alueella ja kuuluu Glencore-yhtymään⁽⁶⁾. Yhtiöllä on 430 työntekijää ja se tuottaa noin 1,5 miljoonaa tonnia alumiinioksidia, joka viedään ensisijaisesti muihin Euroopan unionin jäsenvaltioihin.

Irlannin alumiinioksidin vienti muualle unioniin oli 713 000 tonnia (51 prosenttia tuotannosta) vuonna 1998 ja 778 000 tonnia (54 prosenttia tuotannosta) vuonna 1999.

Irlannin hallitus haki poikkeusta valmisteveron vähimmäismäärään vuonna 1992 sillä perusteella, että kyseinen laitos sijaitsi suhteellisen alikehittyneellä alueella ja että, koska se käytti raskasta polttoöljyä energialähteenä, se ei voisi kilpailla muiden maiden valmistajien kanssa, joiden polttoaineverot ovat alemmat ja jotka voivat mahdollisesti käyttää myös vähän verotettua tai verotonta maakaasua tai muita energiamuotoja.

⁽¹⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 19.

⁽²⁾ EYVL L 316, 31.10.1992, s. 16.

⁽³⁾ EYVL L 182, 10.7.1997, s. 22.

⁽⁴⁾ EYVL L 331, 23.12.1999, s. 73.

⁽⁵⁾ EYVL L 84, 23.3.2001, s. 23.

⁽⁶⁾ Glencore on erilaisiin luonnonvaroihin keskittynyt yhtiö, jonka maailmanlaajuiseen toimintaan kuuluvat mineraalien ja metallien louhinta, sulatus, jalostus, jatkojalostus ja kauppa, energia-alan tuotteet ja maataloustuotteet. Sen liikevaihto vuonna 2000 oli 48 miljardia Yhdysvaltain dollaria.

Arviointi

Kyseinen valmisteverosta myönnettävä vapautus on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea, koska se antaa etua tuensaajalle, se rahoitetaan valtion varoista ja se koskee vain tiettyjä yrityksiä tai alueita. Se vääristää kilpailua ja, koska alumiinioksidia viedään Irlannista muihin EU:n jäsenvaltioihin, se vaikuttaa yhteisön sisäiseen kauppaan.

Yhteismarkkinoille soveltuvuuden osalta komissio epäilee, että vapautus ei täytä alueellisia valtiontukia koskevissa suuntaviivoissa (7) toimintatuella asetettuja edellytyksiä (4.15 ja 4.17 kohta), koska Irlannin viranomaiset eivät ole osoittaneet erityisten alueellisten haittojen olemassaoloa tai arvioineet niiden suuruutta perustellakseen toimintatuen myöntämistä eikä tuki ole määräaikaista tai asteittain alenevaa.

Samoin komissio katsoo, että maaliskuusta 1994 helmikuuhun 2001 voimassa olleiden valtiontuesta ympäristönsuojelulle annettujen yhteisön suuntaviivojen (8) 3.4 kohdassa (tuen on rajoitettava ylimääräisten tuotantokustannusten korvaamiseen ja niiden on oltava tilapäisiä ja alenevia) tai nykyisten suuntaviivojen (9) 53 kohdassa (toimintatuen kesto korkeintaan viisi vuotta ja määrä asteittain aleneva (45 kohta) tai alenemattoman tuen tapauksessa tuki on korkeintaan 50 prosenttia ylimääräisistä kustannuksista (46 kohta)) säädetty edellytykset eivät ilmeisesti täyty.

Edellä esitetyn perusteella komissio on päättänyt aloittaa tuen osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn.

KIRJE

"The Commission wishes to inform Ireland that, having examined the information supplied by your authorities on the measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

1. FACTS

- (1) Article 6 of Council Directive 92/82/EEC (10) establishes a minimum rate of excise duty on heavy oil of ECU 13 per 1 000 kg. The excise duty applied by Ireland to industrial heavy oil is EUR 13,46 per 1 000 kg (accrued by VAT of 12,5 %) which is slightly above the minimum rate.
- (2) However, based on the authorisation granted by Article 1 of Council Decisions 92/510/EEC (11), 97/425/EC (12), 1999/880/EC (13) and 2001/224/EC (14), Ireland exempts

(7) EYVL C 74, 10.3.1998, s. 9.

(8) EYVL C 72, 10.3.1994, s. 3.

(9) EYVL C 37, 3.2.2001, s. 3.

(10) OJ L 316, 31.10.1992, p. 19.

(11) OJ L 316, 31.10.1992, p. 16.

(12) OJ L 182, 10.7.1997, p. 22.

(13) OJ L 331, 23.12.1999, p. 73.

(14) OJ L 84, 23.3.2001, p. 23.

from the excise duty the mineral oils used as fuel for alumina production in the Shannon region. According to the fifth recital of the said Council Decision 2001/224/EC, 'this decision shall be without prejudice to the outcome of any procedures relating to distortions of the operation of the single market that may be undertaken, in particular under Articles 87 and 88 of the Treaty. It does not override the requirement for Member States to notify instances of potential State aid to the Commission under Article 88 of the Treaty'.

- (3) Alumina is a white powder principally used in smelters to produce aluminium. It is produced out of bauxite ore by a refining process, the last step of which consists of calcination. More than 90 % of the calcined alumina will be used in the smelting of aluminium metal. The remainder is further processed and used in chemical applications. In several merger decisions (15), the Commission has found that there are two separate product markets: smelter grade alumina (SGA) and chemical grade alumina (CGA). While the geographical market for SGA is worldwide, that for CGA is not wider than Europe.
- (4) Within the EU, alumina is produced in Italy, France, Ireland, Germany, Greece, Spain and the United Kingdom. Energy is one very important cost item in alumina production (about 20 % of total costs). Except in Germany where gas is used as fuel, the plants in all the other countries use mineral oils.
- (5) There is only one producer of alumina in Ireland, Aughinish Alumina Ltd, which is located in the Shannon region and which belongs to the Glencore group (16). It has 430 employees and produces around 1,5 million tonnes of alumina which is exported mainly to the rest of the European Union.
- (6) Aughinish Alumina Ltd's consumption of heavy fuel oil amounted to 328 000 000 kg in 1998 and 336 000 000 kg in 1999.
- (7) In 1998, Irish exports of alumina to the rest of the EU amounted to 713 000 tonnes (51 % of production) and to 778 000 tonnes (54 % of production) in 1999.
- (8) The Irish Government requested the derogation to the minimum rate for excise duty in 1992 on the grounds that the plant was located in a relatively underdeveloped area and that, since it used heavy oil as an energy source, it could not compete with other countries' industries having lower tax rates on fuel and possibly also using lower or non-taxed natural gas or other energy sources.

(15) See, for instance, Case COMP/M.1693 — Alcoa/Reynolds.

(16) Glencore is a diversified resources group with worldwide activities in the mining, smelting, refining, processing and trading of minerals and metals, energy products and agricultural products. Its turnover in 2000 was USD 48 billion.

2. ASSESSMENT

- (9) In accordance with Article 6(1) of Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999, the decision to initiate proceedings shall summarise the relevant issues of fact and law, shall include a preliminary assessment from the Commission as to the aid character of the proposed measure, and shall set out the doubts as to its compatibility with the common market.
- (10) As for the nature of State aid of the measure within the meaning of Article 87(1) of the EC Treaty, the following considerations apply:
- (11) It is clear that the exemption from excise duty in point confers an advantage to its beneficiary which is placed in a more favourable financial position than the other undertakings that use mineral oils in other industries or regions.
- (12) It is also evident that the exemption is financed through State resources, since the State foregoes a certain amount of money that otherwise it would collect.
- (13) The exemption only applies to certain companies (those producing alumina) located in one specific region (the Shannon region). It favours therefore certain undertakings or the production of certain goods within the meaning of Article 87(1). Moreover, there is only one company producing alumina in the Shannon region, Aughinish Alumina Ltd.
- (14) As seen above, alumina is exported from Ireland to the rest of the EU. Intra-community trade is therefore affected.
- (15) The exemption of excise duties for the heavy oil used in Aughinish Alumina Ltd's production of alumina reduces the cost of an important input, giving it an advantage over other EU producers of alumina in the EU, and is therefore liable to distort competition.
- (16) As for its compatibility with the common market, neither the exceptions of Article 87(2) nor those contained in the exemption regulations⁽¹⁷⁾ apply in the present case.
- (17) As for the possible applicability of other exceptions under Article 87(3), the following considerations apply:
- (18) Since the aid reduces Aughinish Alumina Ltd's current expenses, it constitutes operating aid which is normally prohibited.
- (19) Nevertheless, according to point 4(15) of the guidelines on national regional aid⁽¹⁸⁾, operating aid may exceptionally be granted in regions eligible under the derogation in Article 87(3)(a) provided that it is justified in terms of its contribution to regional development, and that its nature and its level is proportional to the handicaps it seeks to alleviate. In any case, it is for the Member State to demonstrate the existence of any handicaps and gauge their importance (point 4(15)) and operating aid must be both limited in time and progressively reduced (point 4(17)).
- (20) These conditions do not appear to be met in the present case. Although the Shannon region has lost its 87(3)(a) status as a result of the review of the regional map in 1999 and could, exceptionally, benefit from operating aid until the end of 2001, the Irish authorities have not demonstrated the existence of particular handicaps nor gauged their importance in order to justify the granting of operating aid. Moreover, it appears that the exemption in point is neither limited in time nor progressively reduced. The Commission considers that a period of 23 years (from 1983 until the end of 2006 if Ireland so wishes since unanimity is required to shorten that deadline) is too long a period to be considered 'limited'. On the other hand, there is no progressive reduction of the advantage.
- (21) Operating aid is also contemplated in the Community guidelines on State aid for environmental protection when it adopts the form of tax relief from environmental taxes⁽¹⁹⁾.
- (22) Originally, excise duties on mineral oils were not designed as an instrument of environmental policy. However, the Commission has acknowledged in its Communication on environmental taxes and charges in the single market⁽²⁰⁾, that 'one likely feature for a levy to be considered as environmental would be that the taxable base of the levy has a clear negative effect on the environment'. As mineral oils have a clear negative effect on the environment, excise duties on mineral oils could be considered as environmental taxes for the purposes of the application of the environmental guidelines.
- (23) In any case, at this stage of the procedure, the conditions established in the Community guidelines for environmental protection do not appear to be met. According to point 3(4) of the Community guidelines on State aid for environmental protection in force between March 1994 and February 2001⁽²¹⁾, operating aid in the form of relief from environmental taxes should only compensate for extra production costs and be temporary and in principle degressive. Similarly, according to point 53 of the current guidelines, 'when the reductions concern a tax that has been harmonised at Community level and when the domestic tax is lower or equal to the Community minimum, the Commission takes the view that long-term exemptions are not justified'. In this case, any exemptions granted are subject to a limited duration of five years where the aid is degressive (point 45) or non-degressive but limited to 50 % of the extra costs (point 46). In the present case, the Commission notes that the period of five years is exceeded and that the aid has not been neither progressively reduced nor limited to extra costs.

⁽¹⁷⁾ Commission Regulation (EC) No 70/2001 of 12 January 2001; Commission Regulation (EC) No 68/2001 of 12 January 2001.

⁽¹⁸⁾ OJ C 74, 10.3.1998, p. 9.

⁽¹⁹⁾ OJ C 37, 3.2.2001, p. 3.

⁽²⁰⁾ COM(97) 9 final of 26 March 1997.

⁽²¹⁾ OJ C 72, 10.3.1994, p. 3.

(24) The Commission will take duly into account the fact that the decision adopted by the Council on 12 March 2001, on the basis of a Commission proposal, has extended the derogation in point. In this regard, the Commission states that this Council decision is without prejudice of the application of the State aid rules.

3. CONCLUSION

(25) In the light of the foregoing considerations, the Commission, has doubts that the aid in question fulfils the criteria for declaring its compatibility with the common market. It has therefore decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty against it.

(26) The Commission accordingly requests Ireland to submit its comments and to provide all such information as may

help to assess the measure, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.

(27) The Commission warns Ireland that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Communities*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Communities* and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication”.
